

## **Превод са чешког на српски**

### **Inzeráty**

Hledáme tesaře a stavební dělníky. Požadujeme vyučení v oboru, zodpovědnost a mobilitu (práce v celé ČR). Praxe ve stavebnictví a ŘP sk.B výhodou. Nabízíme závodní lékařskou péči a platové ohodnocení podle výsledků práce. Svůj strukturovaný životopis a průvodní dopis pošlete na adresu STAVO a.s., Úsek lidských zdrojů, Matulova 14, Mělník 276 01. Další informace můžete získat na Úseku lidských zdrojů, tel. 435 620 132.

Hledáme zdravotní sestru pro nemocniční zařízení v Liberci. Požadujeme SŠ vzdělání, příjemné vystupování, spolehlivost. Nabízíme pracovní poměr na dobu neurčitou, zaměstnanecké ubytování, mzdové ohodnocení podle zkušenosti a praxe. Nástup možný ihned. Váš strukturovaný životopis v češtině zasílejte na níže uvedenou adresu. Prosíme také o uvedení telefonického spojení na Vás (mobil). Medicam s r.o., Helena Kubů, Vrchlického 3, Liberec 676 33.

## **Превод са српског на чешки**

Времена су постала таква да се ничем пријатном није могло надати, да добро није могло доћи. Зато су горди и лукави Травничани желели да уопште ништа не дође, да се живи, колико је год могућно, без промена и изненађења. Какво добро може доћи кад су цареви завађени, народи се крве и земље горе? Нов везир? Неће бити бољи него гори од ранијег, а пратња му је непозната и многобројна, изгладнела, са богзна каквим новим прохтевима. («А најбољи је онај који је дошао до Прибоја, па се одатле вратио у Стамбол и никада није ногом ступио у Босну.») Неки странац? Угледан путник, можда? — И то се зна шта је и како је. Оставе нешто трошка и поклона у вароши, али за њима иде потеря или већ сутрадан испит и истрага. Ко су и шта су, код кога су преноћили, с ким су разговарали? Док се испетљаш и отарасиш, преседне ти све и оде десетероструко. Или ухода? Или неки повереник непознатих сила и сумњивих намера? На крају, никад се не зна шта ко носи и чији је ко калауз.

### **Есеј**

**Доживљај који ми је помогао да одрастем**